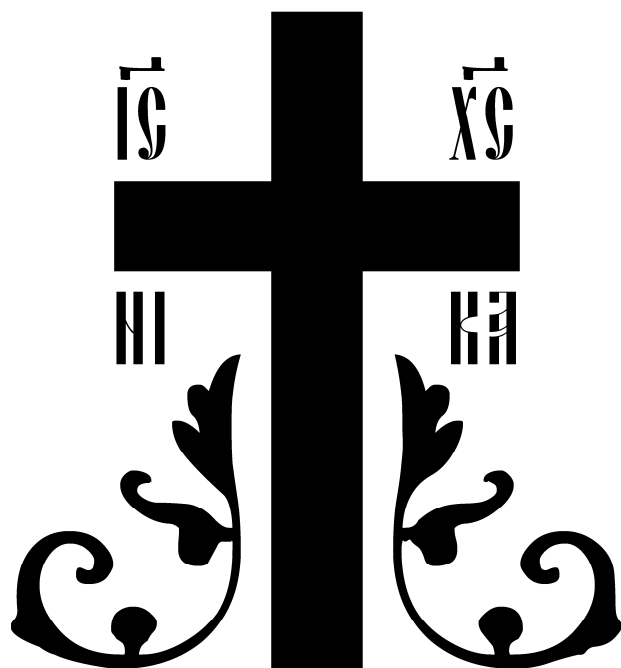




**Sunday Octoechos**

**Tone VI**

in Church Slavonic and English

**Воскресный Октоих**

**Глас 6-й**

на церковно-славянском и английском языках

Домъ свѣтъхъ жєнъ мѣроношницъ

**Holy Myrrh-bearers**

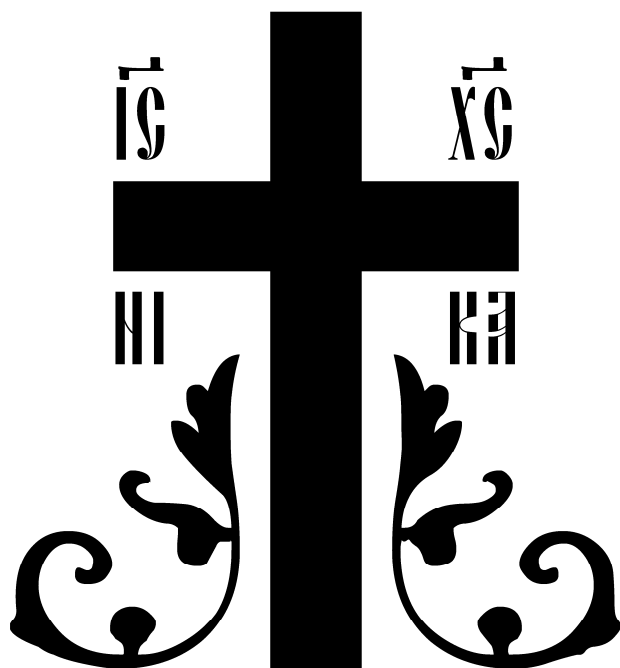
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

[www.myrrh-bearers.org](http://www.myrrh-bearers.org)

✠ВѢГ.

MMXXIII





**Sunday Octoechos**

**Tone VI**

in Church Slavonic and English

**Воскресный Октоих**

**Глас 6-й**

на церковно-славянском и английском языках

Δόμη ῥῥήχῃ ἡνίχῃ μύρονόειν

**Holy Myrrh-bearers**

Ὁ Οἶκος τῶν Ἁγίων Μυροφόρων

[www.myrrh-bearers.org](http://www.myrrh-bearers.org)

✠ВѢГ.

ММХХІІІ

Editor, Subdeacon Paul Daniels  
Редактор, иподиакон Павел Даниэлс

A.D. 2023 Nine Martyrs of Cyzicus  
2023 г. Девяти мучеников Кизических

## Sunday Services in the Sixth Tone

### Saturday Evening Great Vespers

---

*After the Introductory Psalm, the usual chanting from the Psalter. On Lord, I have cried...*

*The Resurrectional Stichera, in Tone VI:*

*Stichos:* Bring my soul out of prison,/ that I may confess Thy name.

Gaining victory over hades,/ Thou didst ascend the Cross,/ that Thou mightest raise up with Thyself those who sit in the darkness of death,/ O Christ Who art free among the dead./ O almighty Savior, Who pourest forth life from Thy light,// have mercy on us!

*Stichos:* The righteous shall wait patiently for me/ until Thou shalt reward me.

Today hath Christ risen as He said,/ having trampled down death;/ and He hath granted joy to the world,/ that all of us, crying out, may thus utter a hymn:/ O almighty Savior,/ Well-spring of life, unapproachable Light,// have mercy on us!

*Stichos:* Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord;/ O Lord, hear my voice.

Whither can we sinners escape from Thee Who art over all creation, O Lord?/ Thou dwellest Thyself in heaven./ In hades Thou didst trample down death./ In the depths of the sea there is Thy hand, O Master./ To Thee do we flee, and falling down before Thee, we pray:/ O Thou Who art risen from the dead,// have mercy on us!

*Stichos:* Let Thine ears be attentive/ to the voice of my supplication.

In Thy Cross do we boast, Christ,/ and we hymn and glorify Thy resurrection;/ for Thou art our God,// and we know none other than Thee.

*Stichos:* If Thou shouldst mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand?/ For with Thee there is forgiveness.

Continuously blessing the Lord,/ we hymn His resurrection; for, having endured the Cross,// He destroyed death by death.

*Stichos:* For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord, my soul hath waited patiently for Thy word,/ my soul hath

## Воскресна служба 6-го гласа

### В субботу на велицей вечерни.

---

*По предначинательномъ псалме, обычное стихословие псалтиря. На Господи воззвах:*

*Стихиры воскресны, глас 6-й.*

*Стих:* Изведи из темницы душу мою,/ исповедатися имени Твоему.

Победу имея, Христэ, юже на ада,/ на Крест возшел еси,/ да во тме смерти сядшия воскресши с Собою,/ Иже в мертвых Свободы,/ Источаяй живот от Своего света,// Всесильне Спасе, помилуй нас.

*Стих:* Мене ждут праведницы,/ дондеже воздаси мне.

Днесь Христос смерть поправ,/ якоже рече, воскресе,/ и радование миру дарова,/ да вси взываяще, песнь тако рцем:/ Источниче жизни, Неприступный Свете,// Всесильне Спасе, помилуй нас.

*Стих:* Из глубины возвах к Тебе, Господи,/ Господи, услыши глас мой.

Тебе, Господи, Сущаго по всей твари,/ грешнии камо бежим;/ на Небеси Сам живещи,/ во аде поправ еси смерть./ Во глубины морских; тамо рука Твоя, Владыко./ К Тебе прибегаем, Тебе припадающе молимся:// Воскреси из мертвых, помилуй нас.

*Стих:* Да будут уши Твоя/ внимлюще гласу моления моего.

Крестом Твоим, Христэ, хвалимся,/ и воскресение Твое поем и славим:/ Ты бо еси Бог наш,// разве Тебе иного не ведамы.

*Стих:* Аще беззакония азриши, Господи, Господи, кто постоит?/ Яко у Тебе очищение есть.

Быну благословяще Господа,/ поем воскресение Его:// Крест бо Претерпев, смертию смерть погуби.

*Стих:* Имене ради Твоего потерпех Тя, Господи, потерпел душа моя в слово Твое,/ уповая душа моя на Господа.

hoped in the Lord.

Glory to Thy power, O Lord;/ for Thou didst set at naught him who hath the might of death./ By Thy Cross hast Thou renewed us, granting us// life and incorruption.

*Stichos:* From the morning watch until night, from the morning watch/ let Israel hope in the Lord.

Thy burial, O Lord,/ breaking the bonds of hades,/ hath rent them asunder./ By Thy rising from the dead Thou hast enlightened the world.// O Lord, glory be to Thee!

*Then stichera for the saint from the Menaion.*

*Glory... from the Menaion. Now and ever...*

*The dogmatic theotokion, in Tone VI:*

Who doth not call thee blessed, O all-holy Virgin?/ Who will not hymn thine all-pure birthgiving?/ For the only-begotten Son who shone forth timelessly from the Father,/ came forth, ineffably incarnate, from thee,/ the pure one;/ and being God by nature, He became man by nature for our sake,/ not divided into two Persons,/ but known in two natures without confusion./ Him do thou beseech, O pure and most blessed one,// that our souls find mercy!

*Entrance. O gladsome Light...*

*The daily prokimenon, in Tone VI:*

The Lord is King, He is clothed with majesty.

*Stichos:* The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.

*Stichos:* For He established the world which shall not be shaken.

*Stichos:* Holiness becometh Thy house, O Lord, unto length of days.

*The aposticha stichera, in Tone VI:*

The angels hymn Thy resurrection in the heavens,/ O Christ our Savior;/ and do Thou vouchsafe that we on earth// may glorify Thee with a pure heart.

*Stichos:* The Lord is King,/ He is clothed with majesty.

Having broken down the gates of bronze/ and shattered the gates of hades,/ as God almighty Thou didst raise up the fallen human race./ wherefore, we cry out together:/ O Lord

Сла́ва си́ле Твое́й, Го́споди:/ я́ко упраздни́л еси́ держа́ву иму́щего сме́рти:/ обнови́л еси́ нас Кресто́м Твои́м,// да́руяй нам живо́т и нетле́ние.

*Стих:* От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя/ да упова́ет Израи́ль на Го́спода.

Погребéние Твое́, Го́споди,/ у́зы а́довы сокруши́вшее растерза́,/ е́же из ме́ртвых воскресе́нием, мир просвети́,// Го́споди, сла́ва Тебе́.

*Таже стихиры святого из минеи.*

*Слава, святому. И ныне:*

*Богородичен догматик, глас 6-й:*

Кто Тебе́ не ублажи́т, Пресвята́я Де́во?/ Кто ли не воспоёт Твоего́ Пречы́стаго Рожде́ства?/ Безле́тно бо от Отца́ возсия́вый Сын Единоро́дный,/ То́йже от Тебе́ Чы́стыя прóйде,/ неизрече́нно вопло́щся,/ есте́ством Бог сый,/ и есте́ством быв Чело́век нас ра́ди,/ не во двою́ лицу́ разделя́емый,/ но во двою́ есте́ству неслы́тно познава́емый./ Того́ моли́ Чы́стая Всеб-лаже́нная,// поми́ловатися душáм на́шим.

*Таже вход с кадилом. Свете Тихий.*

*Прокимен, глас 6-й:*

Госпо́дь воцари́ся, в ле́поту облече́ся.

*Стих:* Облече́ся Госпо́дь в си́лу и препоя́сая.

*Стих:* И́бо утверди́ вселенну́ю, я́же не подви́жится.

*Стих:* До́му Твоему́ подобáет святы́ня, Го́споди, в долготу́ дней.

*На стиховне стихиры воскресны, глас 6-й:*

Воскресе́ние Твое́, Христе́ Спа́се,/ А́нгели пою́т на Небесе́х,/ и нас на земли́ сподо́би,// чы́стым се́рдцем Тебе́ сла́вити.

*Стих:* Госпо́дь воцари́ся,/ в ле́поту облече́ся.

Врата́ сокруши́в ме́дная,/ и вере́й а́довы сотры́й, я́ко Бог всеси́лен,/ род чело́вече-ский па́дший воскреси́л еси́./ Сего́ ра́ди и мы согла́сно вопие́м:// Воскреси́й из

Who art risen from the dead, // glory be to Thee!

*Stichos:* For He established the world / which shall not be shaken.

Desiring to lift us up from our ancient corruption, / Christ was nailed to the Cross and laid in the tomb; / and with tears the myrrh-bearing women sought Him, and weeping they said: / "Alas, O Savior of all! / How is it that Thou hast willed to make Thine abode in a tomb? / And having desired to dwell there, / how is it that Thou hast been stolen away? / How hast Thou been moved? / What place concealeth Thy life-bearing body? / Yet, as Thou hast promised, reveal Thyself to us, O Master, / and take from us the lamentation of tears!" / And as they were weeping, an angel cried out to them: / "Cease your weeping! / Tell the apostles that the Lord is risen, // granting purification and great mercy to the world!"

*Stichos:* Holiness becometh Thy house, O Lord, / unto length of days.

O Christ, Who wast crucified as Thou didst desire, / and madest death captive by Thy burial, / Thou didst rise on the third day as God in glory, // granting the world never-ending life and great mercy.

*Glory... if there is a doxasticon provided.*

*If not, Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

Christ the Lord, my Creator and Deliverer, / Who came forth from thy womb, O all-pure / one, and robed Himself in me, / hath freed Adam from the primal curse. / Wherefore, like the angel do we unceasingly cry out to thee, / O most pure one, / who art truly the Mother of God and Virgin: / Rejoice! Rejoice, O Mistress, // thou intercession, protection and salvation for our souls!

*Then, Now lettest Thou Thy servant depart...*

*Trisagion through Our Father.*

*Resurrectional troparion, in Tone VI:*

Angelic Hosts were above Thy tomb, / and they that guarded Thee became as dead. / And Mary stood by the grave / seeking Thine immaculate Body. / Thou didst despoil hades and wast not tempted by it. / Thou didst meet the Virgin and didst grant us life, / O Thou Who

мёртвых, Господи, слава Тебё.

*Стих:* Ибо утверди вселенную, / яже не подвижится.

Тлѣния нас древняго Христос исправити хотѣ, / на Крестѣ пригвождается, / и во гробѣ полагается. / Егѡже миронѡсицы женѣ со слезами искаху, / плачуща глаголаху: / увѣ нам, Спасе всех, / како изволил еси во гробѣ вселитися; / Вселивыйся же хотѣ, како украден был еси; / како преложился еси; / кое же мѣсто Твое Живонѡсное сокры Тѣло; / но, Владыко, яко обещался еси нам явися, / и утоли от нас рыданіе слез. / Плачущимся же им, Ангел к ним возопи: / от плача прѣстѣвша Апѡстолом рцѣте, / яко воскресѣ Господь, // мірови даруя очищѣніе и вѣлию мѣлость.

*Стих:* Дѡму Твоему подобѣет свѣтъ, / Господи, / в долготу днѣй.

Распныйся яко восхотѣл еси, Христѣ, / и смерть погребѣніем Твоим Пленивый, / триднѣвен воскресл еси, яко Бог, со славою, // мірови даруя безконѣчную жизнь, и вѣлию мѣлость.

*Слава, минеи, имать.*

*Аще ли несть, Слава, и ныне, Богородичен:*

Творец и Избавитель мой, Пречистая, / Христос Господь, из Твоих ложесн прошед, / в мя оболкийся, / первыя клятвы Адама свободи. / Темже Ти, Всечистая, яко Божии Матери же и Дѣве / войстинну, вопиѣм немолчно: / радуйся Ангельски, радуйся, Владычице, // Предстательство и Покрове и Спасѣніе душ наших.

*Таже, Нѣне отпущаеши:*

*Трисвятое. И по Отче наш.*

*Тропарь воскресен, глас 6-й:*

Ангельския Силы на гробѣ Твоем, / и стрѣгущи омертвѣша; / и стояше Марія во гробѣ, / ищущи Пречистаго Тѣла Твоего. / Пленил еси ад, не искусився от него; / срѣтил еси Дѣву, даруяй живѡт. / Воскресый из мёртвых, // Господи, слава Тебѣ.

didst rise from the dead, // O Lord, glory be to Thee.

*Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

Calling Thy Mother blessed, / Thou didst come to Thy Passion of Thine own will, / shining forth upon the Cross, / and desiring to seek out Adam. / Thou didst say unto the angels: / Rejoice with Me, for the lost coin hath been found! / O our God Who has wisely arranged all things, // glory be to Thee!

*And the rest of the service followeth in order.*

*Слава, и ныне, Богородичен:*

Благословенную Нарекый Твою Матерь, / пришел еси на страсть вольным хотением, / возсияв на Кресте, взыскати хотя Адама, / глаголя Ангелом: срадуйтесь мне, / яко обретется погибшая драхма. // Вся мудре Устроивый, Боже наш, слава Тебе.

*И прочее последование.*

---

## Sunday Morning Matins

---

*After the Six Psalms, we chant God is the Lord... in Tone VI, and sing the resurrectional troparion, twice, and the theotokion, once. Then the usual chanting of the Psalter.*

*After the first chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, in Tone VI:*

When the tomb was opened and hades wept, Mary cried out to the apostles who had hidden themselves: "Come forth, ye laborers of the vineyard! Proclaim the tidings of the resurrection! The Lord hath risen, granting the world great mercy!"

*Stichos:* Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high; forget not Thy paupers to the end.

O Lord, Mary Magdalene stood before Thy tomb and wept aloud; and supposing Thee to be the gardener, she said: "Where hast Thou hidden our eternal Life? Where hast Thou laid Him Who sitteth upon the throne of the cherubim? For those who guarded Him have become as dead through fear. Either give me my Lord, or cry out with me: O Thou Who wast among the dead and hast raised up the dead, glory to Thee!"

*Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

Gideon prefigured thy conception, and David recounted thy birthgiving, O Theotokos; for the Word descended into thy womb like the rain upon the fleece, and without seed thou didst put forth Christ our God, the salvation of the world, O holy ground, who art full of grace.

*After the second chanting of the Psalter, these resurrectional sessional hymns, in Tone VI:*

Life lay in the tomb, and a seal was affixed to the stone. Soldiers guarded Christ as they would a sleeping king, and the Lord arose, invisibly smiting His enemies.

*Stichos:* I will confess Thee, O Lord, with my whole heart, I will tell of all Thy wonders.

Jonah prefigured Thy tomb, and Symeon told of Thy divine resurrection, O immortal Lord; for Thou didst descend into the tomb as one dead, demolishing the gates of hades, and didst arise as Master, without corruption, for the salvation of the world, O Christ our God,

---

## В неделю на утрени.

---

*По шестопсалмию, Бог Господь, на глас 6-й, и глаголем тропарь воскресный, дважды, и Богородичен единожды. Также обычное стихословие псалтиря.*

*По 1-м стихословию,*

*седальны воскресны, глас 6-й:*

Грѣбу отвѣрсту, аду плачущуся, Марія вопіяше ко скрѣвшимся апѣстолом: изыдите винограда дѣлателие, проповѣдите воскресѣнія слѣво: воскресѣ Господь, подаѣ мѣрови вѣлию мѣлость.

*Стих:* Воскреснѣ, Гѣсподи Бѣже мѣй, да вознесѣтся рука Твоя, не забуди убѣгих Твоѣх до конца.

Гѣсподи, предстояше грѣбу Твоему Марія Магдалина, и плакаше вопіюще, вертоградяря Тя мнѣщи, глаголаше: где сокрыл еси вѣчный живот? Где положил еси, Иже на престѣле херувѣмстем; стрегущи бо сегѣ, от страха омертвѣша. Или Гѣспода моего дадите ми, или со мною возопійте: Иже в мѣртвых быв, и мѣртвыя воскресив, слава Тебѣ.

*Слава, и ныне, Богородичен:*

Преднаписует гедѣон зачатіе, и сказует Давид рождество твое Богородице: снѣде бо яко дождь на руно, слѣво во чрѣво твое, и прозябла еси без сѣмене, землѣ святая, мѣрови спасѣние, Христа Бѣга нашего, благодатная.

*По 2-м стихословию,*

*седальны воскресны, глас 6-й*

Живѣт во грѣбе возлежаше, и печатъ на камени надлежаше: яко царя спяща воѣни стрѣжѣху Христа, и врагѣ своя невидимо порази́вый, воскресѣ Господь.

*Стих:* Исповѣмся Тебѣ Гѣсподи всем сѣрдцем моим, повѣм вся чудеса Твоя.

Преднаписует Іѣона грѣб твой, и сказует Симѣон востѣние божѣственное, безсмертне Гѣсподи: сошел бо еси яко мертв во грѣб, разрушивый адова врата. воскресл же еси кромѣ тлѣнія яко владыка, во спасѣние мѣра, Христѣ Бѣже наш,

Who hast enlightened those in darkness.

*Glory..., Now and ever..., Theotokion:*

O Virgin Theotokos, entreat thy Son, Christ our God, Who of His own will was nailed to the Cross and arose from the dead, that our souls be saved.

*Blessed are the blameless in the way... followed by the troparia The assembly of the angels...*

*Little litany, and this hypacoï, in Tone VI:*

Having, as God, broken down the gates of hades by Thy voluntary and life-creating death, O Christ, Thou didst open ancient paradise unto us; and rising from the dead, Thou hast delivered our life from corruption.

*Songs of Ascent*

*Antiphon I in Tone VI:*

I lift up mine eyes to heaven,/ to Thee, O Word.// Have pity, that I may live in Thee.

Have mercy upon us who are downcast, O Word,// making us vessels useful to Thee.

*Glory..., Now and ever...*

The Holy Spirit is the Cause of all salvation./ And if He blow upon anyone as is meet,/ He quickly taketh him away from among the things of earth:/ He giveth him wings,// maketh him grow and setteth him on high.

*Antiphon II*

If the Lord were not among us,/ none of us would be able to combat the warfare of the enemy;// for they who conquer are lifted up from hence.

Let not my soul be seized like a bird by the teeth of the enemy, O Word./ Woe is me!// How shall I, who love sin, escape them?

*Glory..., Now and ever...*

From the Holy Spirit come deification,/ goodwill, understanding, peace and blessing for all;// for He worketh equally with the Father and the Word.

*Antiphon III*

They that hope in the Lord/ are fearsome to the enemy and wondrous to all;// for they direct their gaze on high.

He who hath Thee, O Savior,/ as his Helper,/ the Portion of the righteous,// doth not stretch out his hands toward iniquities.

просветивый сущия во тьмѣ.

*Слава, и ныне, Богородичен:*

Богородице Дѣво, моли Сына Твоего, волею пригвожденнаго на Крестѣ, и воскресшаго из мѣртвых Христа Бѣга нашего, спастися душам нашим.

*Таже, Блажени непорочнии:*

*Посем тропари: Ангельский собор.*

*Ектенія малая и ипакои, глас 6-й:*

Вѣльною и животворящею Твоею смѣртію, Христѣ, вратѣ адова сокрушивъ, яко Бог, отвѣрзл еси нам дрѣвний рай, и воскрес из мѣртвых, избавил еси от тлѣнія живѣт наш!

*Степенна:*

*Антифон 1-й, глас 6-й:*

На нѣбо ѡчи мой возвожѹ,/ к Тебѣ, Слове,// ущѣдри мя, да живу Тебѣ!

Помилуй нас уничиженныхъ,/ устрояя благопотрѣбныя// Твоя сосѹды, Слове!

*Слѣва, и нынѣ:*

Святѣму Дѹху, всякая всеспасительная вина,/ ѡще коему сей по достоянію дхнет,/ скорѣ взѣмлет от земныхъ:// восперяет, возращает, устрояет горѣ.

*Антифон 2-й:*

ѡще не Господь бы былъ в нас,/ никтоже от нас противу возмогл бы вражїим бранем одолѣти:// побеждающїи бо от зде возносятся.

Зубы их да не ята бѹдетъ/ душа моя яко птенѣцъ, Слове:/ увѣ мене,// како ѡмам от врага избѣйти, грехолѹбїв сый!

*Слѣва, и нынѣ:*

Святѣм Дѹхом обожѣніе всемъ,/ благоволеніе, разумъ, мир и благословеніе:// равнодѣтелен бо есть Отцѹ и Слову.

*Антифон 3-й:*

Надѣющїися на Господа врагомъ страшни,/ и всемъ дѣвни:// горѣ бо зрятъ.

В беззаконїя рукъ своихъ, праведныхъ жребїй,/ помощника Тя имѣя, Спасе,// не простираетъ.

*Glory..., Now and ever...*

The dominion of the Holy Spirit is over all./ Him do the armies on high worship, // as doth every creature here below.

*Prokimenon, in Tone VI:*

O Lord, stir up Thy might and come to save us.

*Stichos:* O Shepherd of Israel, attend, Thou that leadest Joseph like a sheep.

*Let every breath praise the Lord.*

*The appointed Resurrectional Gospel.*

*Then, this resurrectional hymn, in Tone VI:*

Having beheld the resurrection of Christ, let us worship the holy Lord Jesus, the only Sinless One. We worship Thy Cross, O Christ, and Thy holy resurrection we hymn and glorify. For Thou art our God, and we know none other beside Thee, we call upon Thy name. O come, all ye faithful, let us worship Christ's holy resurrection, for behold, through the Cross joy hath come to all the world. Ever blessing the Lord, we hymn His resurrection; for, having endured crucifixion, He hath destroyed death by death.

*Psalms 50: Have mercy on me, O God...*

*Glory...* Through the prayers of the apostles, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

*Now and ever...* Through the prayers of the Theotokos, O Merciful One, blot out the multitude of our transgressions.

*Then, in Tone VI:*

Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions, blot out my transgression.

*Then, this sticheron:*

Jesus having risen from the grave, as He foretold, hath given us life eternal, and great mercy.

*Then, the Prayer: Save, O God, Thy people... followed by the exclamation: Through the mercy and compassions and love for mankind...*

*The Canons, in Tone VI*

*Ode I*

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* Traversing the deep on foot, / as though it were dry land, / and seeing the tyrant

*Сла́ва, и ны́не:*

Свята́го Ду́ха держа́ва на всех, / Емуже́ Вы́шняя во́инства покланя́ются, // со вся́ким дыха́нием до́льным.

*Прокимен, глас 6-й:*

Го́споди, воздвигни си́лу Твою́, и прииди́ во е́же спасти́ нас.

*Стих:* Пасы́й Изра́иля вонми́, наставля́яй я́ко овча́ Иосифа́.

*Всякое дыхание.*

*Евангелие утреннее рядовое.*

*Песнь воскресения, глас 6-й:*

Воскресе́ние Христо́во ви́девше, поклони́мся Свято́му Го́споду Иису́су, еди́ному безгре́шному. Кресту́ Твоему́ покланя́емся, Христэ́, и свято́е Воскресе́ние Твое́ поём и сла́вим: Ты́ бо еси́ Бо́г наш, ра́зве Тебе́ ино́го не зна́ем, и́мя Твое́ имену́ем. Прииди́те вси́ ве́рнии, поклони́мся Свято́му Христо́ву Воскресе́нию: се́ бо прииде́ крестом ра́дость все́му ми́ру. Всегда́ благословя́ще Го́спода, поём Воскресе́ние Его́: распя́тие бо претерпе́в, сме́ртию сме́рть разруши́.

*Псалом 50: Помилуй мя, Бо́же:*

*Слава:* Моли́твами апо́столов, Мило́стиве, очисти́ мно́жества беззакóний на́ших.

*И ныне:* Моли́твами Богоро́дицы, Мило́стиве, очисти́ мно́жества беззакóний на́ших.

*Таже, глас 6-й:*

Помилуй мя, Бо́же, / по вели́цей ми́лости Твое́й, / и по мно́жеству щедро́т Твои́х, / очисти́ беззакóние моё́.

*Посем стихира:*

Воскрес́ Иису́с от гроба́, я́коже прорече́, даде́ нам живо́т ве́чный и ве́лию ми́лость.

Спаси́ Бо́же люди́ Твоя́.

*И возглас:* Милостию́ и щедро́тами́ и человеколю́бием.

*Каноны, глас 6-й:*

*Песнь 1-я.*

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Я́ко по су́ху, пешешество́вав Изра́иль / по бездне стопа́ми, / гони́теля

Pharaoh drowned,/ Israel cried aloud:// Let us chant unto God a hymn of victory!

*Refrain:* Glory to Thy holy resurrection, O Lord!

O good Jesus, with Thy hands which were stretched out on the Cross Thou didst fill all things with the good pleasure of the Father; wherefore, we all sing a song of victory unto Thee.

Cringing before Thee like a handmaid, death was commanded to approach Thee, the Master of life, Who through her granteth us endless life and resurrection.

*Theotokion:* Having received thine own Creator incarnate of thy seedless womb in manner past understanding, O pure one, as He Himself desired, thou wast truly shown to be the Mistress of creation.

*Canon of the Cross and Resurrection*  
*Ode 1, same tone.*

*Irmos:* The children of those who...

*Refrain:* Glory to Thy Precious Cross and Resurrection, O Lord.

The Judge standeth as one condemned before the tribunal of Pilate, even though his judgment is iniquitous; and God, before Whom the earth and the heavens tremble, is smitten in the face by an unjust hand.

Thou didst stretch forth Thy divine hands upon Thy most precious and Life-bearing Cross, O Savior; and didst gather the nations together to acknowledge Thee, O Master; and they worship Thy glorious crucifixion, O Lord.

*Stavrotheotokion:* Pouring forth streams of tears, the all-immaculate one stood by Thy Cross, O Savior, beholding the drops of blood which poured forth from Thy side, O Christ, and glorifying Thine incomparable mercy.

*Canon of the Theotokos*  
*Ode 1, same tone.*

*Irmos:* Traversing the deep on foot...

*Refrain:* O most holy Theotokos, save us.

When Eve partook of the fruit of the forbidden tree, she brought down the curse; yet when thou gavest birth to Christ, the Firstfruits of blessing, O pure one, thou didst annul it.

фараона/ видя потопляема,// Бóгу побѣдную песнь пойм, вопияше..

*Припев:* Слава, Гóсподи, свято́му Воскресѣнию Твоему́.

Распростѣртыма длáньма на крестѣ, отѣческаго испóлнил есѣ благоволѣния, благий Иисýсе, вся́ческая. тѣмже побѣдную песнь Тебѣ вси пойм.

Страхом к Тебѣ, я́ко рабы́ня, смерть повелѣна приступѣ Влады́це животá, то́ю пода́ющему нам безконѣчный живóт и воскресѣние.

*Богородичен:* Своегó приѣмши Содѣтеля, я́ко Сам восхотѣ, от безсѣменнаго Твоегó чрѣва, пáче умá воплощáема, Ч́истая, твáрей войстинну яв́илася есѣ, Влады́чица.

*Ин канон, крестовоскресн.*  
*Песнь 1-я, глас тойже.*

*Ирмос:* Волною морскою:

*Припев:* Слава, Гóсподи, Кресту́ твоему́ чести́ому, и воскресѣнию.

Судѣлищу пилáтову предстоѣтъ хот́я беззакóнному суду́, я́ко судѣмъ судѣя, и от рукѣй непра́вды по лицу́ зауша́ется Бог, егóже трепещутъ земл́я, и небѣсная.

Простѣрл есѣ божѣственней длáни твой Спа́се, на преч́истем твоѣм и живонóснем Крестѣ: и собрал есѣ язы́ки в познáние твоѣ Влады́ко, поклан́яющияся Гóсподи, сла́вному твоему́ распя́тию.

*Крестобогородичен:* Стоя́ше слез исто́чники испущáющи, пренепорóчная при Крестѣ твоѣм Спа́се, я́же от ребра́ твоегó кáпли кровѣй зр́ящи Христѣ, и твою́ безприкля́дную мѣлость сла́влящи.

*Ин канон Пресвятей Богородице.*  
*Песнь 1-я, глас тойже.*

*Ирмос:* Я́ко по суху пешешествовав:

*Припев:* Пресвята́я Богороди́це, спасѣ нас.

Прича́щшися Ё́ва саду́, преслуша́ннаго бра́шна, кля́тву введе́: но сию́ разре́шила есѣ ч́истая, благословѣ́ния нача́ток Христá рóждши.

Having through the divine lightning given birth unto Christ the pearl, O pure one, with the light of thy radiance drive away the darkness of my passions and the turmoil of transgressions.

With spiritual eyes Jacob mystically foresaw the Expectation of the nations: God Who became incarnate of thee, and Who hath delivered us through thy mediation.

When there were no more princes from the tribe of Judah, O all-pure one, thy Son and God, coming forth as Leader, hath now truly become King over the ends of the earth.

*Then, the canon from the Menaion, and the katavasia as prescribed by the Typicon.*

### Ode III

#### *Canon of the Resurrection*

*Irmos:* There is none holy as Thou, / O Lord my God, / Who hast uplifted the horn of Thy faithful / and established us on the rock // of the confession of Thee, O Good One.

Creation, beholding God crucified in the flesh, melted away in fear; yet it was held firmly together by the sustaining hand of Him Who was crucified for our sake.

Wretched death, undone by death, lieth lifeless, for unable to endure the assault of divine Life, mighty death is slain, and resurrection is given to all.

*Theotokion:* The miracle of thy divine birth-giving transcendeth every order of nature, O pure one; for thou didst supernaturally conceive God in thy womb, and having given birth thou dost ever remain a virgin.

#### *Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos:* Creation, beholding Thee...

Having spent three days in the tomb, Thou didst arise, granting life through Thy resurrection unto those who before were dead; and released from condemnation, they were filled with joy and gladness, crying: Behold! Thou hast come, O Lord our deliverance!

Glory to Thine arising, O our Savior, for as Almighty Thou hast delivered us from the corruption of hades and from death; and singing, we say: There is none more holy than Thee, O

Яже бисера от божественных молний Христа рождши, страстей моих мглу, и прегрешений смущение чистая, разжени светом твоей светлости.

Языков чаяние, иаков из тебе воплощаемого предзряше тайно умными очима Бога, избавльшаго нас ходатайством твоим.

Оскудевшим князем от колена иудова пречистая, сын твой и Бог, прошед вождь, над концы земными ныне войстинну воцарися.

*Таже минеи и положенная катавасия.*

### Песнь 3-я.

#### *Канон воскресный.*

*Ирмос:* Несть свят, якоже Ты, / Господи Боже мой, / вознесый рог верных Твоих, Блаже, / и утвердивый нас на камени // исповедания Твоего.

Бога распинаема плотию зрящи тварь, растаяваше страхом, но содержительною дланию нас ради Распятого, крепко держима бе.

Смертию смерть разорена лежит окаянная без дыхания, Живота бо не терпящи божественного приражения, умерщвляется крепкий, и даруется всем воскресение.

*Богородичен:* Божественного рождества Твоего, Чистая, всякий естества чин превосходит чудо, Бога бо преестественно зачала еси во чреве, и рождши пребываеши присно Дева.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос:* Тебе на водах:

Во гробе тридневствоваый воскресил еси животворящим востанием твоим прежде умерщвленные, и осуждения разрешившися радостно веселяхуся, се избавление пришел еси Господи, взывающе.

Слава твоему востанию Спасе наш, яко нас от ада тления, и смерти избавил еси яко всемогущ, и поюще глаголем: несть свят разве тебе Господи человеколюбе.

Lord Who lovest mankind!

*Theotokion:* Thou didst see Him Who was born of thee pierced by a spear, and wast wounded in heart, O all-holy and most immaculate one; and filled with horror, thou didst say: How hath the all-iniquitous nation rewarded Thee, O my Child?

*Canon of the Theotokos*

*Irmos:* There is none as holy as Thee...

The Good One, ineffably receiving my corrupt and mortal flesh from thy womb and rendering it incorrupt, O most pure Mother of God, eternally bound it to Himself.

Beholding God incarnate of thee, O Virgin, the choirs of the angels were filled with awe and fear, and with unceasing hymnody they honor thee as the Mother of God.

The Prophet Daniel was filled with awe, beholding thee, O Mother of God, as the noetic mountain from whence the Stone was quarried not by man, which mightily demolished the temples of the demons.

Neither the words nor the tongue of man is able to praise thee worthily, O Virgin, for Christ, the Bestower of life, was well-pleased to become incarnate of thee without seed, O all-pure one.

Ode IV

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* Christ is my power, my God and my Lord,/ the honored Church doth sing,/ crying out in godly manner/ with a pure mind,// keeping festival in the Lord.

The Tree blossomed forth true life, O Christ; for the Cross was planted and, watered with the blood and water which flowed from Thine incorrupt side, budded forth life for us.

No longer will the serpent falsely proffer deification, for Christ, the Deifier of human nature, hath now given me unhindered access to the path of life.

*Theotokion:* Truly ineffable and unapproachable to those on earth and in heaven are the mysteries of thy divine birthgiving, O Ever-virgin.

*Богородичен:* Ты от тебе рождагося яко видела еси уязвлена копием, уязвилася еси сердцем Пресвятая всенепорочная, и ужасающися глаголала еси: что тебе воздаде, чадо, народ пребеззаконный;

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос:* Нестъ свят, якоже ты:

Тленную мою плоть и смертную, всечистая Богомати, из чрева твоего несказанно прием благий, и обезтленив сию, вечно себе связал есть.

Бога воплощаема из тебе зряще Дево, ужасхуся страхом лица ангельстии, и яко Матерь Божию немолчными псньми тя почитают.

Ужасеся, гору умную видев ты пророк Даниил, из неяже камень отсечеся кроме рук: и демонская капища, Богомати, крепко сокруши.

Не может слово ты человеческое, ниже язык Дево похвалити достойно: из тебе бо без семени жизнедавец Христос воплотитися, пречистая, благоволи.

Песнь 4-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Христос моя сила,/ Бог и Господь,/ честная Церковь Боголепно поет, взывающи,/ от смысла чиста// о Господе празднующи.

Древо процвело есть, Христэ, истинная жизни, крест бо водрузися, и напоен быв кровию и водою от нетленного Твоего ребра, живот нам прозябе.

Не ктому змий мне ложне обожение подлагает, Христос бо богоделатель человеческого естества, ныне невозбранно стезю живота мне отверзе.

*Богородичен:* Яко воистинну неизвещанна и непостижима, яже Твоего боголепного, Богородице, суть рождества, сущим на земли и на небеси, Приснодево, таинства.

*Canon of the Cross and Resurrection**Irmos: Foreseeing Thy divine condescension...*

O Christ, we venerate Thy precious Cross, the nails, the holy spear, the reed and the crown of thorns, whereby we have been delivered from the corruption of hades.

The tomb seized Thee Who of Thine own will didst manifest Thyself as dead for our sake, O Savior, yet it was in nowise able to hold Thee, O Word; for as God Thou didst arise, saving our race.

*Stavrotheotokion:* O Ever-virgin Theotokos who gavest birth unto Christ, the Savior of men, from misfortunes and torments deliver us who with faith flee to thy divine protection.

*Canon of the Theotokos**Irmos: Christ is my power...*

Saved by thee, O all-pure one we hymn thee, the most immaculate one; and piously chanting, we cry: Blessed art thou, O Ever-virgin, who gavest birth unto God!

O Virgin, most blessed one, thou gavest birth to the Light unwaning Who shineth in the flesh upon those in the darkness of life; and thou hast poured forth joy upon those who hymn thee, O Ever-virgin.

Through thee, O most holy one, hath grace blossomed forth and the law ceased its effect; for thou, O pure Ever-virgin, gavest birth to the Lord Who granteth us remission.

Tasting of the tree showed me forth as mortal, but the Tree of life, Who revealed Himself through thee, O all-pure one, raised up the dead and hath made me an heir to the sweetness of paradise.

## Ode V

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* With Thy divine light/ illumine the souls of those who with love/ rise at dawn unto Thee, O Good One,/ that they may know Thee, O Word of God, to be the true God// Who calleth them forth from the darkness of sin.

The cherubim now withdraw from me, and the flaming sword is now withdrawn, O Master, since they beheld Thee, O Word of God, as

*Ин канон, крестовоскресный.**Ирмос: На Кресте Твое божественное ис-тощение:*

Честный Крест твой почитаем, и гвозди Христэ, и святое копие с тростию, венец иже от терний, имиже от адава истления избавихомся.

Гроб Спасе ты подъят волею мёртва о нас являшагося, но никакже возможе слове, удержати: яко Бог бо воскресл еси, Спасая род наш.

*Крестобогородичен:* Богородительнице Приснодево, спаса Христа человеком рождающая, от бед и мук избави нас, прибегающих верою к божественному покрову твоему.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.**Ирмос: Христос моя сила:*

Поём Пречистая тебе всенепорочную, иже тобою Спасшиися, и благочестно поюще взываем: благословенна, яже Бога Приснодево рождающая.

Свет незаходимый Дево родила еси, сущим во тьме жития, плотию светящ всеблаженная, и поющим тя, радость Приснодево источила еси.

Благодать процветё, закон преста, тобою всесвятая: ты бо чистая, родила еси Господа, подающего нам Приснодево, оставление.

Мёртва мя показá сада вкушение, жизни же древо из тебе являющееся Пречистая, воскреси, и райския сладости наследника мя устрои.

## Песнь 5-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Божиим светом Твоим, Блаже,/ утреннюющих Ти души любовью озари, молюся, Тя/ ведети, Слове Божий,/ истинного Бога,// от мрака греховного взывающа.

Уступают мне херувими ныне, и пламенное оружие, Владыко, плещи мне даёт, Тя видевше, Слове Божий, истинного Бога,

the true God Who made a path to paradise for the thief.

No longer will I fear returning to the earth, O Christ, for in Thy great loving-kindness Thou hast led me up, the forgotten one, from the earth to the heights of incorruption, through Thy resurrection.

*Theotokion:* Save those who with all their soul confess thee to be the Theotokos, O good Mistress of the world, for we have thee, the true Theotokos, as an invincible intercession.

*Canon of the Cross and Resurrection*  
*Irmos: Isaiah, rising at dawn...*

Deceived in Eden into eating of the tree, our progenitor fell into corruption, disobeying Thy commandment, O all-good Lord; yet, obedient to the Father, O Savior, by the Cross Thou didst restore him again to his original beauty.

By Thy death, O Good One, the dominion of death hath been abolished, and Thou hast poured forth a well-spring of life upon us and bestowed immortality; wherefore, with faith do we bow down before Thy burial and resurrection, whereby, as God, Thou hast enlightened the whole world.

*Stavrotheotokion:* The Lord and Creator of all, Who dwelleth in the heavens, ineffably made His abode within thy womb, O most immaculate one, and hath glorified thee as more exalted than the heavens and holier than the immaterial ranks. Wherefore, we on earth now call thee blessed.

*Canon of the Theotokos*  
*Irmos: With Thy divine light...*

Resplendent in purity and light, O most hymned one, thou becamest the divine habitation of the Master; for thou wast shown to be the only Mother of God, who didst bear Him in thine arms as a babe.

Wearing the noetic beauty of thy most comely soul, thou becamest the Bride of God, sealed with virginity, O pure one, and illuminating the world with the light of purity.

Let the assembly of the ungodly lament, who openly refuse to profess thee the pure Mother of God; for thou hast been shown to us

разбойнику путь сотворшаго в рай.

Не ктому́ боюся, е́же в зѣмлю, Влады́ко Христѣ, возвращѣнія, Ты бо от земли́ мя возвѣл еси́ забвѣнна, благоутрѣбля́ ради мно́гаго, к высотѣ нетлѣнія воскресѣнием Твои́м.

*Богородичен:* И́же Богороди́цу Тя от ду́ш, Влады́чице ми́ра благая́, исповѣдающих спаси́, Тебѣ бо предстательство непоборимое́ има́мы, и́стинную Богороди́тельницу.

*Ин канон, крестовоскресный.*  
*Ирмос: Богоявления твоего Христе:*

Сне́дию дрѣва во е́деме прельсти́выйся в тлю́ поползѣ́ родонача́льник, преслу́шавый Го́споди за́поведи тво́я преблагий: но се́го Кресто́м па́ки возвѣл еси́ в пе́рвую добро́ту, послушли́в отцу́ Спа́се бы́вый.

Твоею́ сме́ртию бла́же, сме́рти потре́бися держа́ва, исто́чник жи́зни нам исто́чй, и безсме́ртие дарова́ся: се́го ра́ди погребѣ́нию тво́ему и воскрѣ́снию ве́рою покланя́емся, и́мже я́ко Бог мир весь про-свети́л еси́.

*Крестобогородичен:* Жи́вый на небесе́х и творѣ́ц всех Госпо́дь, во твою́ Все-непорѣ́чная, всели́ся неизрече́нно утрѣ́бу, просла́вивый тя превы́шшую небѣ́с, и святе́йшую чино́в невестче́ственных: те́мже ны́не и́же на земли́ тя ублажа́ем.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*  
*Ирмос: Божиим светом твоим:*

Чистото́ю возсия́вши све́тло божѣ́ственное пребыва́ние Влады́ки всепе́тая была́ еси́. ты бо е́дина ма́ти Бо́жия яви́лася еси́, во объ́ятиих я́ко младе́нца се́го носи́вши.

Нося́щи добро́ту у́мную, красне́йшия твое́я ду́ш, невеста́ Бо́жия была́ еси́, запеча́тствована де́вством чи́стая, и све́том чистоты́ мир просвеща́ющи.

Да рыда́ет собра́ние злочестивых, не проповѣ́дающих тя я́ве чи́стую Богома́терь: ты бо врата́ Бо́жия све́та яви́лася еси́ нам,

as the gate of the light of God, dispelling the darkness of transgressions.

## Ode VI

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* Beholding the sea of life/ surging with the tempest of temptations,/ fleeing to Thy calm haven I cry unto Thee:/ Lead up my life from corruption, // O greatly Merciful One!

Crucified, O Master, with Thy nails Thou didst annul the curse against us; and pierced in the side by the spear, Thou didst free the world, rending asunder the record of Adam's transgression.

Having been tripped by deceit, Adam fell headlong into the abyss of hades; but Thou, Who art a merciful God by nature, didst go down to search for him and, lifting him upon Thy shoulder, didst raise him up with Thyself.

*Theotokion:* O all-pure Mistress who for men gavest birth to Christ, the Helmsman, allay the inconstant and grievous tumult of my passions, and grant serenity to my heart.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos:* Jonah was swallowed...

The multitude of the Jews became slayers of the prophets and the Messiah, for of old they were not afraid to put to death the prophets, the mystic rays of the Truth. And thus, moved by hatred, they have now slain the Lord Whom the prophets had proclaimed; yet His death hath become life for us.

Thou wast seized but not held in the tomb, O Savior; for even though Thou didst taste death of Thine own will, O Word, yet didst Thou arise as God immortal, raising up with Thyself those held prisoner in hades, replacing the grief which the women felt before with joy.

*Stavrotheotokion:* At the time of Thy suffering, the appearance of Thy flesh was ignoble and poor beyond that of men, though through the Essence of the divinity it was shown unto David as comely in beauty. Yet by the rod of Thy kingdom the might of the enemy was shattered; and the pure one said: O my Son and God, arise from the tomb!

мрак прегрешений разгоняючи.

## Песнь 6-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Житейское море,/ воздвигаемое зря/ напастей бурею,/ к тихому пристанищу Твоему притек, вопию Ти:/ возведи от тли живот мой, // Многомилостиве!

Распинаемь, Владыко, гвоздьми убо, клятву юже на нас потребил еси, копием же прободаемь в ребро, адамово рукописание растерзав, мир свободил еси.

Адам низведется, лестию запят быв, ко адове пропасти, но иже естеством Бог же и милостив, сшел еси на взыскание, и на раму понес, совоскресил еси.

*Богородичен:* Пречистая Владычице, рождающая человеком кормицу Господа, страстей моих непостоянное и лютое утоли смущение, и тишину подаждь сердцу моему.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос:* Ят бысть:

Христоубийца и пророкоубийца бысть еврейское множество: яко бо пророки древле истины сущия тайныя лучи, убийти не убоясь: сие и ныне Господа, егоже проповедаху они тогда, завистию влекоми убийша. но нам бысть живот умерщвление его.

Ят был еси, но не удержан Спасе во гробе, аще бо и волею вкусил еси смерти слово, но воскресл еси яко Бог безсмертен, совоздвигнувший узники сущия во аде, и радость женам вместо печали прежняя, паки переменивый.

*Богородичен:* Безчестен твой и скуден явися вид плотский паче человеков, во время страсти: ибо божества существом, красен добротою Давиду показася: но жезлом твоего Царствия врагов сотрый крепость, глаголаше чистая: о Сыне мой и Боже, от гроба востани.

*Canon of the Theotokos**Irmos: Beholding the sea of life...*

Moses, great among the prophets, prefigured thee as the ark, the table, the candlestand, the jar, describing in figures the incarnation of the Most High which would be wrought in thee, O Virgin Mother.

Death is slain, and the corruption of Adam's condemnation is abolished, having been dashed against thy Fruit, O Mistress; for thou gavest birth unto the Life which delivereth from corruption those who hymn thee.

The law hath failed and the shadow hath passed away; and in manner past understanding and comprehension the grace of God my Savior, whose birth took place through thee, hath been made manifest unto me, O greatly hymned Virgin.

*Kontakion, in Tone VI:*

Having by His life-bestowing hand/ raised up all the dead out of the dark abysses,/ Christ God, the Giver of Life,/ hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race;/ for He is the Saviour of all, // the Resurrection, and the Life, and the God of all.

*Ikos:* We, the faithful, hymn and bow down before the Cross and Thy burial, O Bestower of life, O Immortal One. Thou didst raise the dead with Thyself, didst break down the gates of death, and didst destroy the dominion of hell, in that Thou art God. Wherefore, with love we mortals glorify Thee Who hast arisen and cast down the most destructive might of the enemy, and hast raised up all who have believed Thee to have risen and delivered the world from the arrows of the serpent and the deception of the enemy, in that Thou art the God of all.

## Ode VII

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* The Angel caused the furnace to pour forth dew/ upon the pious youths,/ and the command of God, which consumed the Chaldæans,/ prevailed upon the tyrant to cry out: // Blessed art Thou, O God of our fathers!

Lamenting at Thy passion, the sun cloaked itself in gloom, O Master, and that day, throughout all the earth, light was darkened,

*Ин канон, Пресвятей Богородице.**Ирмос: Житейское море:*

Великий преднаписа во пророцех моисей ты, ковчег, и трапезу, и свещник, и ручку, образно назнаменуя воплощение, еже из тебе вышняго, матери Дево.

Умерщвляется смерть, и тление упражняется Адамова осуждения, о Владычице! плоду твоему приразившееся: жизнь бо родила еси, от истления избавляющую поющих тя.

Закон изнеможе, и сень мимо иде, паче ума и смысла явльшейся ми благодати, еже от тебе Дево Рождества, Бога и Спаса, многопетая.

*Кондак, глас 6-й:*

Живоначальною дланию,/ умерших от мрачных удолий,/ жизнедавец Воскресив всех Христос Бог,/ воскресение подаде человеческому роду:/ есть бо всех Спаситель, // воскресение и живот, и Бог всех.

*Икос:* Крест и погребение твое жизнедающе, воспеваем вернии, и покланяемся, яко ад связал еси безсмертне, яко Бог всеильный: и мертвые совоскресил еси, и врата смертная сокрушил еси, и державу адову низложил еси, яко Бог. темже земнороднии славословим тя любовью, Воскресшаго, и низложившаго вражью державу всепугубную, и всех Воскресившаго в тя веровавших, и мир избавльшаго от стрел змийных, и от прелесть вражия, яко Бог всех.

## Песнь 7-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Росодательну убо печь содела Ангел/ преподобным отроком,/ халдеи же опаляющее веление Божие мучителя увещая вопити: // благословен еси, Боже отец наших!

Рыдающее во страсти Твоей солнце, во мрак облечется, и во дни по всей, Владыко, земли свет померче, вопия: благословен

crying: Blessed art Thou, O God of our fathers!

The uttermost depths were clothed in light through Thy descent, O Christ; and our first father was shown to be full of gladness, and, dancing, he leapt up, crying: Blessed art Thou, O God of our fathers!

*Theotokion:* Through thee, O Virgin Mother, radiant Light hath shone forth upon the whole world; for thou gavest birth unto God, the Creator of all. Him do thou entreat, O most pure one, that He send down great mercy upon us, the faithful.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: O ineffable wonder...*

O strange image! He Who delivered Israel from bondage to Pharaoh is of His own will crucified by them, and looseth the chains of our offenses. Unto Him do we chant with faith: O God our Deliverer, blessed art Thou!

The impious children of the iniquitous crucified Thee, the Savior, on Golgotha, but Thou didst break down the brazen gates and bars, unto the salvation of us who chant: O God our Deliverer, blessed art Thou!

*Theotokion:* Having given birth to the Liberation of Eve from the ancient curse, O pure Virgin, thou dost release Adam; wherefore, with the angels we hymn thee and thy Son, and cry aloud: O God our Deliverer, blessed art Thou!

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: The Angel caused the furnace...*

The furnace did not consume the three youths who prefigured thy birthgiving; for, without consuming thee, the divine Fire made His abode within thee, and hath taught all to cry: Blessed art Thou, O God of our fathers!

Enlightened by thy luminous radiance, the ends of the earth bless thee, O most pure Mother, as thou didst foretell, and, chanting with grace, they cry: Blessed art Thou, O God of our fathers!

The most evil serpent sank his deadly fangs into me; but thy Son hath broken them, O Mother of God, and given me the strength to cry: Blessed art Thou, O God of our fathers!

Thou art the place where human nature is

есі, Бóже отéц нáших!

Облeкóшася, Христé, сxoждéнием Твоим во свет прeиспóдня, прáотец же вeсéлия испóлнь, яв́ися ликовствóя, взыгрáся, вопи́я: благословéн ес́и, Бóже отéц нáших!

*Богородичен:* Тобóю, Мáти Дéво, Свет возсия́ всéй вселéнней свéтлый: Зижд́ителя бо Ты всех родилá ес́и Бóга. Егóже прос́и, Всеч́истая, нам низпослáти, вéрным, вéлию мýлость.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос: Неизреченное чудо:*

O стрáннаго óбpаза! Изрáиля избавл́ей от рáботы фараóнска, распинáется во́лею от негó, и разрешáет вер́иги согрешéний. Емóже вéрою поём: избáвителю Бóже, благословéн ес́и.

Тебé Спáса на лóбнем расп́яша прeбеззакóнных óтроцы нечест́ивии, вратá мéдная и верей слом́ившаго, во Спасéние нас пою́щих: избáвителю Бóже, благословéн, ес́и.

*Богородичен:* Ёвы дрéвния свoбoждéние рóждшая от клýтвы, разрешáеши Адáма Дéво ч́истая. тёмже со áнгелы тя, с Сы́ном твоим поём и вопиём: избáвителю Бóже, благословéн ес́и.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Росодательну убо пещь:*

Ю́нош трéх пéщь не опал́и, Рождествó прообразóющих твоé: Божéственный бо óгнь тебé не опал́ив, всел́ися в тя, и вся науч́и воп́ити: благословéн ес́и Бóже отéц нáших.

Блажáт конц́и тя всеч́истая мáти, я́коже прореклá ес́и, просвещáеми светолúчными сия́ньми твоими, и благодáтию пою́ще, вопи́ют: благословéн ес́и Бóже отéц нáших.

Пáгубныя ўбо зúбы в мя вонзé змýй лукáвнейший: но сам тво́й Богомáти, сокруш́и Сын, крéпость же мнé дадé воп́ити: благословéн ес́и Бóже отéц нáших.

Очист́илище естествá ты ес́и ед́ина

purified, O thou who alone art blessed of God; for, bearing in thine arms God Who sitteth upon the shoulders of the cherubim, thou criest: Blessed art Thou, O God of our fathers!

## Ode VIII

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* From the flame didst Thou pour forth dew upon the venerable ones,/ and didst consume the sacrifice of the righteous one with water;/ for Thou, O Christ, dost do all things soever Thou desirest,// Thee do we exalt supremely for all ages!

The Jewish people, who of old were slayers of the prophets, hath jealousy now made slayers of God, for they lifted Thee up upon the Cross, O Word of God. Him do we exalt supremely for all ages.

Thou didst not leave the vault of heaven, and, descending into hades, Thou didst raise up with Thyself all of man, who lay in the mire, O Christ; and he exalteth Thee supremely for all ages.

*Theotokion:* From Light thou didst conceive the Word, the Bestower of light; and having ineffably given birth unto Him, thou hast been glorified. For the Spirit of God dwelt within thee, O Maiden. Wherefore, we hymn thee for all ages.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos:* Fall back in awe and fear, O heaven...

Every ear is filled with awe at how the Most High willingly came to earth to destroy the might of hades by His Cross and burial, and to raise up all to cry: Ye children, bless; ye priests, hymn; ye people, exalt Him supremely for all ages!

The tyranny of hades hath ceased and its kingdom is henceforth set at nought; for He Who is God over all cast down its might when the Cross was planted in the ground. Him do ye children, bless; ye priests, hymn; ye people, exalt supremely for all ages!

O Thine ineffable love for mankind, O Christ, and Thine unutterable benefactions! For, seeing me perishing in the prison of hades, Thou didst deliver me, enduring Thy sufferings. Wherefore, we bless Thee, the Master of

Богоблаженная, на раму бо херувимску сядящаго Бога бо объятиих носящи вопиєши: благословен еси Боже отец наших.

## Песнь 8-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Из пламене преподобным росу источил еси,/ и праведнаго жертву водою попалил еси,/ вся бо творяши, Христэ,/ токмо еже хотети.// Тя превозносим во вся веки.

Иудейския древле пророкоубийцы люди, богоубийцы зависть ныне содела, Тебе на крест вознесшия, Слове Божий, Егоже превозносим во вся веки.

Небеснаго круга не оставил еси, и во ад сошед, всего совоздвигл еси лежащаго во гнобищи, Христэ, человека, Тя превозносяща во вся веки.

*Богородичен:* От Света Светодавца Слова зачала еси, и рождши неизреченно Сего, прославилася еси, Дух бо в Тя, Отроковице, Божий вселися. Темже Тя поем во вся веки!

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос:* Ужаснися бояйся небо:

Ужасеся всяк слух, како вышний волею прииде на землю, адову крепость разрушити Крестом и погребением, и вся воздвигнути звати: отроцы благословите, священники воспойте, людие превозносите во вся веки.

Престав адово мучительство, и царство унижися прочее, на Кресте бо на земли водрузився, иже над всеми Бог, сего могущество низложит. егоже отроцы благословите, священники воспойте, людие превозносите во вся веки.

О неизреченнаго твоего Христэ человеколюбия, и неизглаголаных благ! мене бо видя погибающа во адове темнице, страсти претерпевый избавил еси. темже тя благословим всех Владыку, и превозносим во вся

all, and exalt Thee supremely for all ages.

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: From the flame didst Thou pour...*

Having arrayed thee like a queen in the effulgence of the Spirit as in golden vesture, thy Son set thee at His own right hand, O all-pure one. Him do we exalt supremely for all ages.

He Who by His will alone established the world taketh flesh from thine all-pure womb, desiring to form it anew from on high. Him do we exalt supremely for all ages.

That the Word might unite Himself unto me, a man, thou becamest the habitation of God, O all-pure one, manifestly shining forth in the splendor of virginity. Wherefore, we hymn thee for all ages.

The golden candlestand prefigured thee who ineffably received the unapproachable Light Who illumineth all things with His radiance. Wherefore, we hymn thee, O pure one, for all ages.

*Then we chant the Hymn of the Theotokos: My soul doth magnify the Lord... with the refrain  
More honorable than the cherubim...*

Ode IX

*Canon of the Resurrection*

*Irmos:* It is not possible/ for men to behold God,/ upon whom the ranks of angels dare not gaze;/ but through thee, O most pure one,/ hath the Word appeared incarnate unto men;/ and magnifying Him// with the armies of heaven, we call thee blessed.

While sharing in sufferings through Thy sufferings, Thou didst remain untouched by the passions, O Word of God; yet as Thou art suffering for the passions, Thou dost loose man from the passions, O our Savior; for Thou alone art dispassionate and almighty.

Receiving the corruption of death, Thou didst keep Thy body untouched by corruption, nor didst Thou leave Thy life-creating and divine soul in hades, O Master; but having arisen as from sleep, Thou didst raise us up with Thyself.

*Triadicon:* O all ye men, with pure lips let us glorify God the Father and the Son Who is equally without beginning, and let us honor

вѣки.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Из пламене преподобным:*

Позлащеною ризою якоже царицу Сын твой просветив зарю Духа, тебе одесную себе постави Пречистая: егже превозносим во вся вѣки.

Иже хотѣнием единым мир водрузивый, от пречистыя твоея утробы плоть взѣмлет, свѣше сию наздати хотя: егже превозносим во вся вѣки.

Счетаніем слова ко мне человеку, божественное жилище была еси Пречистая, просиявши яве дѣвства свѣтлостію: тѣмже ты поѣм во вся вѣки.

Златозарный ты свѣчник предвообрази, приѣмшую несказанно свет неприступный, разумом своим озаряющ всяческая. тѣмже ты поѣм чистая, во вѣки.

*Таже поем песнь Богородицы:*

*Величит душа моя Господа: С припевом:  
Честнейшую херувим:*

Песнь 9-я.

*Канон воскресный.*

*Ирмос:* Бога человеком не возможно видети,/ на Него же не смѣют чини Ангельстии взира́ти;/ Тобою бо, Всечистая, явися человеком Слово воплощенно,/ Егже величающе,/ с Небесными вои Ты ублажаем.

Страстей непричастен Ты пребыл еси, Слове Божий, плотию приобщився страстѣм, но решѣши от страстей человека, страстѣм быв страсть, Спасе наш, един бо еси безстрастен, и всесїле!

Тлю смертную приѣм, тлѣния соблюл еси тѣло Твое невкусно, Твоя же животворящая и божественная, Владыко, душа, во аде не оставлена бысть, но якоже от сна воскрес, нас совоздвѣгл еси.

*Троичен:* Бога Отца, Сына собезначальна, вси человецы устнами ўбо чистыми славим, неизреченную же и преславную Духа

the ineffable and all-glorious power of the most Holy Spirit; for Thou alone art the almighty and indivisible Trinity.

*Canon of the Cross and Resurrection*

*Irmos: Lament Me not, O Mother...*

Even though Thou didst descend into the grave as one dead, O Bestower of life, Thou didst destroy the might of hades, raising up with Thee the dead whom it had swallowed, O Christ; and as God Thou hast given resurrection unto all who with faith and love magnify Thee.

Let creation rejoice and blossom like a lily; for Christ hath arisen from the dead as God. Let us cry out: where now is thy sting, O death? Where is thy victory, O hades? He Who hath lifted up our horn hath cast thee down to the ground, in that He is full of loving-kindness.

*Stavrotheotokion:* Thou bearest Him who beareth all things, and holdest as a babe in thine arms Him who delivereth us from the hands of the enemy who warreth against us, O all-pure Mistress; and thou seest Him uplifted upon the Tree of the Cross who hath raised us up from the pit of evil.

*Canon of the Theotokos*

*Irmos: It is not possible for men to behold...*

The Star which shineth forth out of Jacob with the rays of divinity shone forth upon those held fast in darkness; for through thee, O most pure one, did Christ God the Word become incarnate. And illumined by Him, with the armies of heaven we call thee blessed.

Strengthened by thy power and grace, I have earnestly set forth hymnody for thee with all my heart. Accept it, O pure virgin, bestowing on me thy greatly radiant grace out of thine incorrupt treasures, O blessed of God.

Thou hast been manifestly shown to be the loom of the Divinity, whereon the Word wove the garment of His body, deifying my form, O Virgin. And having clothed Himself therein, He hath saved all who magnify thee with pure thought.

Resurrection hath now been given to the dead through thine ineffable and unutterable birthgiving, O most pure Theotokos; for Life,

Всесвята́го си́лу чтим, еди́на бо еси́ всеси́льная Трои́ца неразлу́чная.

*Ин канон, крестовоскресный.*

*Ирмос: Не рыдай мене матери:*

Аще и во гроб сошёл еси́ яко мертв живода́вче, но а́дову крѣпость разрушил еси́ Христѣ, совоздв́гнув мѣртвыя, яже и поглоти́, и воскресѣние всем по́дал еси́, яко Бог, ве́рою и любóвию тя велича́ющим.

Да ра́дуется тварь, и да процветѣт яко крин: Христосъ бо от мѣртвых воста́ яко Бог. где твоѣ, смѣрте, ны́не жало, воззовѣм; где твоя́ а́де, побѣда; низложи́ тя в зѣмлю, возвы́сивый рог наш, яко благоутрѣбен.

*Крестобогородичен:* Но́сиши нося́щаго вся, и держи́ши яко младе́нца в рукахъ, из руки́ избавля́ющаго нас бо́рителя врага́, Пречи́стая Влады́чице, и видиши на Крест дрѣва возвыша́ема, от рова злѣбы нас возвы́сивша.

*Ин канон, Пресвятей Богородице.*

*Ирмос: Бога человеком не возможно:*

Звездá сия́ющи зар́ями божества́ от иа́кова, от мра́ка содержи́мым возсия́: тобо́ю бо всечи́стая, Христосъ Бог сло́во воплоще́нно: ѿмже просвещáемии, с небѣсными вои́ ты ублажа́ем.

Укрѣплѣся си́лою твоѣю и благодáтию, тебѣ пѣснь усѣрдно от сѣрдца возложихъ: но сию́ приими́ Дѣво чи́стая, благодáть возда́ющи твою́ многосвѣтлую, от нетлѣнных сокровищъ, Богоблаже́нная.

Поста́в показáлася еси́ я́ве божества́, в нёмже ризу телесé сло́во истка́, Богосодѣлав мо́й Дѣво зракъ: в него́же облѣкся всех Спасе́, от смы́сла чи́ста тебѣ велича́ющих.

Мѣртвым воскресѣние ны́не дарова́ся, твоимъ несказáнным и неизрече́нным Рождество́м, Богороди́це всечи́стая: жи́знь бо

clothing Himself in flesh through thee, shone forth upon all, and hath manifestly lifted the gloom of death.

*After the katavasia, the little litany.*

*Then, Holy is the Lord our God! thrice;  
and the matins exapostilarion.*

*On the Praises, 8 stichera, in Tone VI:*

*Stichos:* To do among them the judgment that is written./ This glory shall be to all His saints.

Thy Cross, O Lord,/ is the life and resurrection of Thy people;/ and we who set our hope thereon/ hymn Thee, our risen God.// Have mercy upon us!

*Stichos:* Praise ye God in His saints,/ praise Him in the firmament of His power.

Thy burial hath opened paradise to the human race, O Master;/ and, delivered from corruption, we hymn Thee,/ our risen God.// Have mercy upon us!

*Stichos:* Praise Him for His mighty acts,/ praise Him according to the multitude of His greatness.

Let us hymn Christ Who is risen from the dead,/ with the Father and the Spirit;/ and let us cry out to Him:/ Thou art our life and resurrection!// Have mercy upon us!

*Stichos:* Praise Him with the sound of trumpet,/ praise Him with psaltery and harp.

Thou didst rise from the tomb on the third day,/ as it is written, O Christ,/ raising up our forefather with Thyself./ Wherefore, the human race glorifieth Thee// and hymneth Thy resurrection.

*Stichos:* Praise Him with timbrel and dance,/ praise Him with strings and flute.

Great and awesome is the mystery of Thy resurrection, O Lord;/ for thus Thou didst issue forth from the tomb,/ like a bridegroom from a wedding chamber,/ having destroyed death by death,/ that Thou mightest free Adam./ Wherefore, the angels join chorus in the heavens,/ and on earth men glorify Thy loving-kindness toward us,// O Thou Who lovest mankind.

*Stichos:* Praise Him with tuneful cymbals, praise Him with cymbals of jubilation./ Let

из тебе плóтию облéкшися, всем возсия, и смёртнóую дрéхлóсть я́ве разруши́.

*По катавасии ектении малая.*

*Таже, Свят Господь Бог наш: трижды.  
Екзапостиларий утренний.*

*На хвалитех стихиры воскресны, глас 6-й:*

*Стих:* Сотвори́ти в них суд напи́сан./  
Сла́ва сия́ бу́дет всем преподо́бным Егó.

Крест Твой, Го́споди,/ жизнь и воскресéние лю́дем Твои́м есть,/ и надéющеся нань,/ Тебé воскрéсшаго Бо́га нáшего поём:// помíлуй нас.

*Стих:* Хвалíte Бо́га во святы́х Егó,/ хвалíte Егó во утвержéнии сýлы Егó.

Погребéние Твоé, Влады́ко,/ рай отvéрзе рóду челове́ческому:/ и от ислéния избáвльшеся,/ Тебé Воскрéсшаго Бо́га нáшего поём:// помíлуй нас!

*Стих:* Хвалíte Егó на сýлах Егó,/ хвалíte Егó по мнóжеству вели́чества Егó.

Со Отцём и Дýхом Христá воспойм,/ воскрéсшаго из мёртвых,/ и к Немý вопийм:/ Ты Живóт есý наш и Воскресéние,// помíлуй нас!

*Стих:* Хвалíte Егó во гласе тру́бнем,/ хвалíte Егó во псалтíри и гýслех.

Тридне́вен воскрéсл есý, Христе, от грóба,/ я́коже пи́сано есть,/ со-воздв́гнувый пра́отца нáшего./ Тёмже Ты и сла́вит род челове́ческий,// и воспева́ет Твоé воскресéние.

*Стих:* Хвалíte Егó в тимпа́не и ли́це,/ хвалíte Егó во стру́нах и орга́не.

Го́споди! ве́лие и стра́шно ёсть Твоегó Воскресéния та́инство:/ та́ко бо произшёл есý от грóба,/ я́ко жени́х от черто́га,/ смёртию смёрть разруши́вый, да Ада́ма свободи́ши./ Тёмже на небéсах а́нгели ликовствую́т,/ и на земл́и челове́цы сла́вят,// ёже на нас б́ывшее благоутро́бие Твоé, Человеколю́бче!

*Стих:* Хвалíte Егó в кимвáлах доброгласных, хвалíte Егó в кимвáлах

every breath praise the Lord.

O ye most iniquitous Jews,/ where are the seals, and the silver coins which ye gave to the soldiers?/ The Treasure hath not been stolen, but is risen, as One mighty./ Ye are filled with shame, who rejected Christ, the Lord of glory,/ Who suffered, was buried, and rose from the dead.// Let us worship Him!

*Stichos:* Arise, O Lord my God, let Thy hand be lifted high;/ forget not Thy paupers to the end.

While the tomb was sealed,/ how were the remains stolen,/ O ye Jews who set the watch and affixed the seals?/ The King issued forth through doors which were closed./ Either show Him as one dead, or worship Him as God,/ chanting with us.// Glory, O Lord, to Thy Cross and resurrection!

*Stichos:* I will confess Thee, O Lord, with my whole heart,/ I will tell of all Thy wonders.

The myrrh-bearing women, lamenting, reached Thy Life-receiving tomb, O Lord;/ and, bearing myrrh, they sought to embalm Thine all-pure body./ But they found a luminous angel seated upon the stone,/ who declared to them, saying:/ "Wherefore weep ye for Him from Whose side life poured forth upon the world?/ Why seek ye the Immortal One as though He were one dead in the grave?/ Rather, make haste, announce to His disciples the universal joy of His glorious resurrection!" / O Savior Who hast enlightened us thereby,// grant us cleansing and great mercy!

*Glory... The matins Gospel sticheron.*

*Now and ever..., Theotokion, in Tone II:*

All-blessed art thou, O Virgin Theotokos,/ for by Him Who became incarnate through thee hath hades been made captive,/ Adam restored, the curse annulled, Eve set free,/ death slain, and we have been given life./ Wherefore, chanting, we cry aloud:// Blessed is Christ God Who hath been thus well pleased! Glory be to Thee!

*Great Doxology, and the  
resurrectional troparion:*

Having risen from the tomb, and having

воскли́дания./ Всякое дыха́ние да хва́лит Го́спода.

О пребеззако́ннии иудее,/ где суть печа́ти и сребреницы, яже да́сте вои́ном;/ не укра́дено бысть сокро́вище,/ но воскресе́ яко си́лен:/ са́ми же посрами́тесь отве́ргшиися Христа́ Го́спода сла́вы,/ постра́давши и погребё́нна,// и воскресе́ша из ме́ртвых: то́му поклони́мся.

*Стих:* Воскресни́, Го́споди Бо́же мо́й, да вознесе́тся рука́ Твоя́,/ не забу́ди убо́гих Твои́х до конца́.

Запеча́тану грóбу, ка́ко окра́дени бы́сте иудее,/ стра́жы поста́вльше, и зна́мения поло́жше,/ двéрем заклю́ченным про́йде царь;/ или́ яко ме́ртва предста́вите,/ или́ яко Бо́гу поклони́тесь, с на́ми пою́ще:// сла́ва Го́споди Кресту́ твоему́, и воскреси́ню твоему́.

*Стих:* Испове́мся Тебе́ Го́споди всем се́рдцем мо́им,/ пове́м вся чуде́са Твоя́.

Живоприя́тнаго твоего́ грóба,/ ми́ронóсицы жены́ рыда́юща,/ дости́гоша Го́споди, и ми́ра нося́ща,/ те́ло твоё пречи́стое пома́зати иска́ху:/ обрето́ша же светонóсна а́нгела на ка́мени сядя́ща,/ и к ним веща́юща, и глаго́люща:/ что слези́те, из ребр исто́чившаго жизнь ми́рови;/ что ищите яко ме́ртва во грóбе безсме́ртнаго;/ те́кша же па́че возвести́те то́го учени́ком,/ сла́внаго его́ воскреси́ния всеми́рное ра́дование,/ и́мже и нас Спа́се просвети́вый,// да́руй очи́щение и ве́лию ми́лость.

*Слава, стихира евангельская утренняя.*

*И ныне, Богородичен, глас 2-й:*

Преблагослове́на еси́, Богоро́дице Де́во,/ Вопло́щшим бо ся из Тебе́ ад плени́ся,/ Ада́м воззва́ся,/ кля́тва потреби́ся,/ Е́ва свободи́ся,/ ме́рть умертви́ся, и мы о́жихом./ Тем воспева́юще вопие́м:/ благо-словен Христо́с Бог,/ благово́ливый та́ко, сла́ва Тебе́.

*Славословие великое.*

*Таже, тропарь воскресен:*

Воскрес из грóба и ўзы растерза́л еси́

burst the bonds of hades, / Thou hast destroyed the sentence of death, O Lord, / delivering all from the snares of the enemy. / Manifesting Thyself to Thine apostles, Thou didst send them forth to preach; / and through them hast granted Thy peace to the world, / O Thou Who alone art plenteous in mercy.

*Then the litanies and the dismissal.*

а́да,/ разруши́л еси́ осужде́ние сме́рти,  
Го́споди,/ вся от сетей врага́ изба́вивый:  
явѣвый же Себе́ апо́столом Твоѣм,/ посла́л  
еси́ я на про́поведь,/ и те́ми мир Твой по́дал  
еси́ вселѣнней, // Еди́не Многоми́лостиве.

*Таже, ектении, и отпуст.*

---

## Sunday Morning Divine Liturgy

---

*On the Beatitudes, these troparia, in Tone V1:*

Remember me when Thou comest in Thy kingdom, O God my Savior, and save me, for Thou alone lovest mankind.

By a tree was Adam deceived; yet again by the Tree of the Cross was the thief saved, who cried out: Remember me in Thy kingdom, O Lord!

O Bestower of life, Who hast broken down the gates and portals of hades, Thou hast saved all who cry out to Thee, O Savior: Glory to Thine arising!

O Thou Who by Thy burial hast made death captive, and by Thy resurrection hast filled all with joy: remember me, in that Thou art compassionate.

The myrrh-bearing women who came to the tomb heard an angel cry out: Christ, who hath enlightened all things, is risen!

Together let us all hymn Christ, Who was nailed to the Cross and hath delivered the world from beguilement.

*Triadicon:* The Father, the Son, and the Holy Spirit let us glorify, saying: O Holy Trinity, save Thou our souls!

*Theotokion:* O Virgin, who ineffably conceived in the latter days and gavest birth unto Thy Creator: Save those who magnify thee!

*Resurrectional troparion, in Tone VI:*

Angelic Hosts were above Thy tomb,/ and they that guarded Thee became as dead./ And Mary stood by the grave/ seeking Thine immaculate Body./ Thou didst despoil hades and wast not tempted by it./ Thou didst meet the Virgin and didst grant us life,/ O Thou Who didst rise from the dead,// O Lord, glory be to Thee.

*Kontakion, in Tone VI:*

Having by His life-bestowing hand/ raised up all the dead out of the dark abysses,/ Christ God, the Giver of Life,/ hath bestowed the Resurrection upon the fallen human race;/ for He is the Saviour of all,// the Resurrection, and the Life, and the God of all.

---

## В неделю на литургии.

---

*Блаженна, глас 6-й:*

Помяни мя, Бóже Спáсе мой, егда́ при́деши во Цáрствии Твоём, и спаси́ мя, я́ко Еди́н Человеколюбец.

Дрэвом Ада́ма прельсти́вшагося, дрéвом крэ́стным па́ки спасл еси́ и разбо́йника, вопи́юща: помяни́ мя, Го́споди, во Цáрствии Твоём.

А́дова врата́ и вере́й сокруши́вый, Жизнода́вче, воскреси́л еси́ вся, Спáсе, вопи́ущия: сла́ва воста́нию Твоему́.

Помяни́ мя, и́же смерть плени́вый погребéнием Твои́м, и воскресéнием Твои́м ра́дости вся испо́лнивый, я́ко Благоутро́бен.

Миронóсицы ко грóбу прише́дша, а́нгела зову́ща слы́шаху: Христóс воскресе́, просвети́вый вся́ческая.

На дрéве Крэ́стнем пригвозди́вшагося, и мир от прéлести избáвльшаго, согла́сно вси Христá воспойм.

*Троичен:* Отца́, и Сы́на славосло́вим, и Ду́ха Свята́го, глаго́люще: Трои́це Свята́я, спаси́ ду́ши на́ша.

*Богородичен:* Неизрече́нно в послéдняя заче́нши, и рóждши Созда́теля Твоего́, Де́во, спаса́й тя велича́ющия.

*Тропарь воскресен, глас 6-й:*

А́нгельския Си́лы на грóбе Твоём,/ и стрегу́щии омертвёша;/ и стоя́ше Мари́я во грóбе,/ и́щущи Пречы́стаго Те́ла Твоего́./ Плени́л еси́ ад, не искуси́вся от него́;/ срéтил еси́ Де́ву, да́руяй живо́т./ Воскреси́й из ме́ртвых,// Го́споди, сла́ва Тебе́.

*Кондак, глас 6-й:*

Живонача́льною длáнию,/ уме́ршия от мра́чных удо́лий,/ жизнóдавец Воскреси́в всех Христóс Бог,/ воскресéние подаде́ челове́ческому ро́ду:/ е́сть бо всех Спаси́тель,// воскресéние и живо́т, и Бог всех.

*Prokimenon, in Tone VI:*

O Lord, save Thy people, and bless Thine inheritance.

*Stichos:* Unto Thee, O Lord, will I cry; O my God, be not silent unto me.

*Alleluia, in Tone VI:*

He that dwelleth in the help of the Most High shall abide in the shelter of the God of heaven.

*Stichos:* He shall say unto the Lord: Thou art my helper and my refuge. He is my God, and I will hope in Him.

*Прокимен, глас 6-й:*

Спаси́, Го́споди, лю́ди Твоя́ и благослови́ достоя́ние Твое́.

*Стих:* К Тебе́, Го́споди, воззову́, Бо́же мо́й, да не премолчи́ши от мене́.

*Аллилуиа, глас 6-й:*

Живы́й в по́мощи Вы́шняго, в кро́ве Бо́га Небе́снаго водвори́тся.

*Стих:* Рече́т Го́сподеви: Засту́пник мо́й еси́, и Прибе́жище мое́, Бог мо́й, и упова́ю на Него́.

ΚΟΝΕΙΧ, ἡ ΕΥΧΗ τῆς ἡΜΕΙΣ ΕΛΛΕΙ.  
The end, and to our God be the glory!



Δόμῃ ἐγγίχῃ ἡείνῃ μὲροπόεινῃ  
**Holy Myrrh-bearers**  
Ὁ Οἶκος τῶν Ἀγίων Μυροφόρων

[www.myrrh-bearers.org](http://www.myrrh-bearers.org)

✠ΒΚΓ.  
MMXXIII